TFA_No. 30.1035_Anleitung 29.09.2009 10:53 Uhr Seite 1

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni
Instrucciones para el manejo
Gebruiksaanwijzing

Kat. Nr. 30.1035

Fig. 1

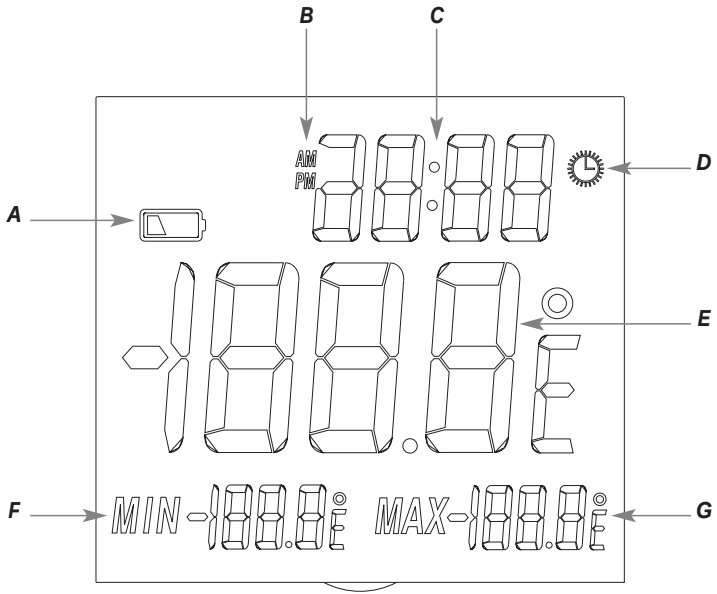
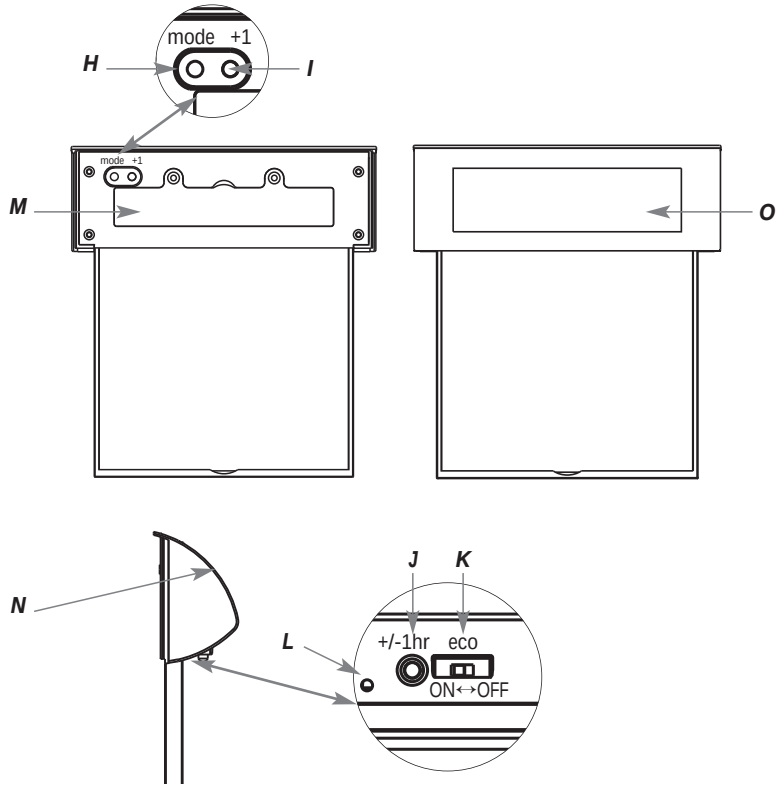


Fig. 2



TFA_No. 30.1035_Anleitung 29.09.2009 10:53 Uhr Seite 3

Funktionen

- *Klares funktionales Design*
- *Bequemes Ablesen der Außentemperatur von Innen*
- *Maxima- und Minimawerte mit automatischer Rückstellung*
- *Uhrzeit*
- *Leicht zu befestigen, zum Fensterputzen abnehmbar*
- *Automatische Hintergrundbeleuchtung bei Dunkelheit*
- *Wetterfest*

Display (Fig. 1)

A: Batteriesymbol
B: AM/PM bei 12-Stunden-System
C: Anzeige Uhrzeit
D: Symbol Sommerzeit (DST)
E: Anzeige Temperatur
F: Tiefsttemperatur
G: Höchsttemperatur

Tasten (Fig. 2)

H: MODE Taste
I: +1 Taste
J: +/- 1hr Taste
K: ECO Schalter

Gehäuse (Fig. 2)

L: Temperaturfühler
M: Batteriefach
N: Solarpanel
O: Halter

VISION SOLAR – Digitales Fensterthermometer mit Solarbeleuchtung (D)

Anbringung

- *Befestigen Sie den Halter mit beiliegender Selbstklebefolie außen am Fenster. Fensterscheibe bitte vorher reinigen! Das Gerät lässt sich nun ganz einfach ein- und aushängen.*
- ***Vorsicht:** Das Display ist empfindlich! Beim Ablösen des Thermometers vom Halter das Display nicht knicken oder daran ziehen.*

Inbetriebnahme

- *Entfernen Sie den Halter.*
- *Ziehen Sie die Schutzfolie vom Display ab.*
- *Öffnen Sie mit einem Schraubenzieher das Batteriefach.*
- *Legen Sie die beigefügten Batterien (links: wiederaufladbare Batterie 1 x 1,2 V AAA für die Beleuchtung und rechts: für die allgemeine Funktion 1 x 1,5 V AAA) in das Batteriefach. Achten Sie auf die richtige Polarität beim Einlegen der Batterien.*
- *Schließen Sie das Batteriefach wieder.*
- *Alle Segmente werden kurz auf dem Display angezeigt.*
- *Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.*
- *0:00 erscheint im Display und das DST-Symbol blinkt.*
- *Gilt momentan die Sommerzeit, drücken Sie zur Bestätigung die **+1** Taste, während das DST-Symbol blinkt.*
- *Das DST-Symbol bleibt im Display stehen.*
- *Während der Winterzeit drücken Sie noch einmal die **+1** Taste und das DST-Symbol verschwindet.*
- *Erfolgt keine Bestätigung, hört das DST-Symbol nach 15 Sekunden auf zu blinken und verschwindet.*
- *Um eine einfache Umstellung der Uhrzeit mit einem Tastendruck zu ermöglichen, ist eine korrekte Einstellung notwendig (siehe Umstellung Sommer-/Winterzeit).*

Manuelle Einstellung der Uhrzeit

- *Drücken Sie die **MODE** Taste und die Stundenanzeige im oberen Display fängt an zu blinken.*
- *Mit der **+1** Taste können Sie die Stunden einstellen.*

TFA_No. 30.1035_Anleitung 29.09.2009 10:53 Uhr Seite 4

- *Bestätigen Sie die Eingabe mit der **MODE** Taste.*
- *Die Minutenanzeige fängt an zu blinken und Sie können mit der **+1** Taste die Minuten einstellen.*
- *Halten Sie die **+1** Taste im jeweiligen Einstellungsmodus gedrückt, gelangen Sie in den Schnelllauf.*
- *Bestätigen Sie die Eingabe mit der **MODE** Taste.*

°C/°F Umstellung

- *Mit der **+1** Taste können Sie zwischen °C (Celsius) und °F (Fahrenheit) als Temperaturmaßeinheit wählen.*
- *Wurde Fahrenheit eingestellt, wird automatisch auch die Uhrzeit im 12 Stundenformat angezeigt. AM oder PM erscheint im Display.*

Umstellung Sommer- /Winterzeit

- *Drücken Sie die **+/-1hr** Taste, ändert sich die Sommerzeit in Winterzeit oder umgekehrt (+/- 1 Std.).*
- *Achten Sie auf die richtige Einstellung bei der Inbetriebnahme!*

Beleuchtung

- *Durch die Solarzellen wird die mitgelieferte wiederaufladbare Batterie umweltschonend wieder aufgeladen. Für eine ausreichende Beleuchtung sollte das Solarpanel mindestens 8 - 10 Stunden dem Tageslicht ausgesetzt sein.*
- *Mit dem ECO Schalter können Sie die zeitgesteuerte Beleuchtung an- (links) und ausschalten (rechts).*
- *Ist die zeitgesteuerte Beleuchtung aktiviert, schaltet sich das Licht automatisch von 5 bis 9 Uhr und von 19 bis 23 Uhr ein, wenn durch das Solarpanel entsprechende Dunkelheit registriert wird. Hierfür muss die aktuelle Zeit eingestellt sein.*
- *Ist der ECO-Modus nicht aktiviert, wird die Beleuchtung immer eingeschaltet, wenn durch das Solarpanel entsprechende Dunkelheit registriert wird.*
- *Wenn das Batteriesymbol im Display erscheint, ist die Spannung in der aufladbaren Batterie niedrig und die Beleuchtung kann sich vorübergehend ausschalten, bis die Stromversorgung über das Solarpanel wieder ausreicht.*

VISION SOLAR – Digitales Fensterthermometer mit Solarbeleuchtung (D)

Temperaturanzeige

- *Das mittlere Display zeigt Ihnen die aktuelle Temperatur und das untere Display die minimale und maximale Temperatur an.*
- *Der schwarze Stift im Bereich der **+/- 1hr** Taste und ECO Schalter ist der Temperatursensor. Dieser sollte sorgsam behandelt und nicht beschädigt werden. Der Temperaturfühler hat keine Einstellfunktion. Er misst die Temperatur.*

Wichtiger Hinweis für die Benutzung

- *Aufgrund der Wärmeabstrahlung (je nach Isolierung) bzw. der geschützten Lage Ihres Fensters kann die auf Ihrem Vision angezeigte Temperatur höher sein als die Außentemperatur in freier, ungeschützter Lage direkt über dem Boden.*

Höchst- und Tiefsttemperaturen

- *Die Maxima- und Minimawerte werden automatisch zurückgestellt: Die Höchsttemperatur um 8 Uhr morgens und die Tiefsttemperatur um 20 Uhr abends. Dafür muss die aktuelle Uhrzeit eingestellt sein.*

Technische Daten

Messbereich:	*-25°C...+70°C (-13°F...+158°F)*
Batterie:	*1 x 1,2 V AAA wiederaufladbare Batterie und 1 x Batterie 1,5 V AAA*

Batteriewechsel

- *Wenn die Anzeige schwächer wird, wechseln Sie bitte die 1,5 V AAA Batterie.*
- *Verwenden Sie Alkaline Batterien. Vergewissern Sie sich, dass die Batterien polrichtig eingelegt sind. Schwache Batterien sollten möglichst schnell ausgetauscht werden, um ein Auslaufen der Batterien zu vermeiden. Batterien enthalten gesundheitsschädliche Säuren. Beim Hantieren mit ausgelaufenen Batterien beschichtete Handschuhe und Schutzbrille tragen!*
  ***Achtung:** Bitte entsorgen Sie Altgeräte und leere Batterien nicht über den Hausmüll. Geben Sie diese bitte zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen ab.*

TFA_No. 30.1035_Anleitung 29.09.2009 10:53 Uhr Seite 5

VISION SOLAR – Digitales Fensterthermometer mit Solarbeleuchtung (D)

Instandhaltung

- *Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.*
- *Nicht an den Temperaturfühler fassen. Der Temperaturfühler ist sehr empfindlich und leicht zerbrechlich.*
- *Halten Sie das Gerät von anderen elektronischen Geräten und großen Metallteilen fern.*
- *Wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert, tauschen Sie die Batterien aus.*
- ***Vorsicht:** Das Solarpanel ist empfindlich. Lassen Sie das Gerät nicht fallen und setzen Sie es keinen heftigen Stößen oder Erschütterungen aus.*
- *Um die beste Funktionsfähigkeit zu erhalten, sollte das Solarpanel immer sauber sein. Reinigen Sie die Solarzellen mit einem weichen Tuch und eventuell ein wenig Glas- oder Monitorreiniger.*
- *Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden!*

Bestimmungsgemäßer Einsatz, Haftungsausschluss, Sicherheitshinweise

- *Das Gerät ist kein Spielzeug. Bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern auf.*
- *Dieses Gerät ist nicht für medizinische Zwecke oder zur öffentlichen Information geeignet, sondern für den privaten Gebrauch bestimmt.*
- *Die technischen Daten dieses Produktes können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.*
- *Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden.*
- *Unsachgemäße Behandlung oder nicht autorisiertes Öffnen des Gerätes führt zum Verlust der Garantie.*

VISION SOLAR – Digital window thermometer with solar lighting (GB)

Features

- *Clear functional design*
- *Easy reading of the outside temperature from the inside*
- *Maximum and minimum values with auto reset*
- *Clock*
- *Easy to fix, demountable for window cleaning*
- *Automatic backlight at dark*
- *Weather resistant*

Display (Fig. 1)

A: Battery symbol
B: AM/PM for 12-hours-system
C: Time
D: DST (Daylight saving time) symbol
E: Temperature
F: MIN temperature
G: MAX temperature

Buttons (Fig. 2)

H: MODE button
I: +1 button
J: +/- 1hr button
K: ECO slide

Housing (Fig. 2)

L: Temperature probe
M: Battery compartment
N: Solar panel
O: Holder

TFA_No. 30.1035_Anleitung 29.09.2009 10:53 Uhr Seite 6

Installation

- *Fix the holder with the enclosed adhesive outside at the window. Please clean the window glass before. Now you can hang up and demount the thermometer very easily.*
- ***Attention!** The display is delicate! Do not pull or bend when removing the plate or demounting the thermometer.*

Getting started

- *Remove the holder*
- *Pull off the protection foil on the display.*
- *Open the battery compartment by a screw driver.*
- *Insert the batteries (left: rechargeable battery 1 x 1,2 V AAA for the illumination; right: battery 1 x 1,5 V AAA for general functions) into the battery compartment, observing the correct polarity.*
- *Close the battery compartment again.*
- *All LCD segments will light up for about a few seconds*
- *The unit is now ready to use.*
- *0:00 appears on the display and the DST symbol is flashing.*
- *During Daylight Saving Time, press **+1** button for confirmation while the symbol is flashing and the DST symbol remains on the display.*
- *During standard time press **+1** button once again and the DST symbol disappears.*
- *Is there no confirmation within 15 seconds the DST symbol stops flashing and disappears.*
- *For a simple time switch with only one keypress you have to have a correct setting (see point: Daylight Saving Time / Standard Time switch).*

Manual setting of clock

- *Press **MODE** button and the hour digits in the upper display are flashing.*
- *Press **+1** button to adjust hours.*
- *Confirm with **MODE** button.*

VISION SOLAR – Digital window thermometer with solar lighting GB

- *The minute digits are flashing. Press **+1** button to adjust minutes.*
- *Holding **+1** button, you will enter fast mode.*
- *Confirm with **MODE** button.*

Display change °C/°F

- *Press **+1** button to change from °C (Celsius) to °F (Fahrenheit) as temperature unit.*
- *At the same time the time system changes from 24 to 12 hour-system. AM or PM appears on the display.*

Daylight Saving Time / Standard Time switch

- *Press **+/-1hr** and the Daylight Saving Time is changing to Standard Time and vice versa (+/- 1 hour).*
- *Please pay attention to the correct setting at the startup procedure.*

Backlight

- *The supplied battery will be recharged in an environmentally friendly manner by the solar cells. For a sufficient backlight the solar panel should have 8 - 10 hours daylight.*
- *With the ECO slide it is possible to turn the time controlled illumination on (left) or off (right)*
- *Is the time controlled illumination on, the light turns on automatically between 5.00 and 9.00 o'clock and between 19.00 and 23.00 o'clock, when the solar panel indicates darkness. Please set the actual time to activate this function.*
- *If the ECO mode is not active the illumination will turn on automatically as soon as the solar panel indicates darkness.*
- *When the battery symbol appears on the display, the voltage of the rechargeable battery is low and the back light function can be temporarily disabled, until the power supply by the solar cells is sufficient again.*

Temperature display

- *The middle display shows the current temperature and the lower display minimum and maximum temperature.*

TFA_No. 30.1035_Anleitung 29.09.2009 10:53 Uhr Seite 7

- *The black pin close to the **+/-1hr** button and ECO slide is the temperature probe. Please take care of it and do not break it. The temperature probe has no adjusting function. It only measures the temperature.*

Important note for the use

- *Due to the heat emission (depending on isolation) and the protected location of your window it is possible that the temperature displayed is higher than the outdoor temperature at a free unsheltered location directly over the ground.*

MAX/MIN temperatures

- *There is an automatic update of maximum temperature at 8:00 and minimum temperature at 20:00. Please set the actual time to activate this function.*

Specification

Measuring range:	*-25°C...+70°C (-13°F...+158°F)*
Batteries:	*1 x 1.2 V AAA rechargeable battery and 1 x 1.5 V AAA battery*

Battery replacement

- *Replace the 1.5 V AAA battery when the display becomes weak.*
- *Use alkaline batteries only. Observe correct polarity. Low batteries should be changed soon to avoid the damage resulting from a leaking battery. Batteries contain harmful acids. Wear protective glasses and gloves when handling with leaked batteries.*
  ***Attention:** Please do not dispose of old electronic devices and empty batteries in household waste. To protect the environment, take them to your retail store or to appropriate collection sites according to national or local regulations.*

Maintenance

- *Do not expose the instrument to extreme temperatures, vibration or shock.*
- *Do not touch the temperature probe. It is very delicate and damageable.*
- *Avoid placing the instrument near interference sources/metal frames such as computer or TV sets.*

VISION SOLAR – Digital window thermometer with solar lighting (GB)

- *If the thermometer does not work properly, change the battery.*
- *Attention: The solar panel is very damageable. Do not drop the instrument and avoid collisions or vibration.*
- *For a very good function keep the solar panel always clean. Clean it with a soft cloth and maybe a little glass- or display cleaner.*
- *Clean it with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents.*

Intended usage, exclusion of warranty, safety information

- *The product is not a toy. Keep it out of reach of children.*
- *The product is not to be used for medical purpose or for public information, but is determined for home use only.*
- *The specifications of this product may change without prior notice.*
- *No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann.*
- *Improper use or unauthorized opening of housing will mean the loss of warranty.*

TFA_No. 30.1035_Anleitung 29.09.2009 10:53 Uhr Seite 8

Fonctions

- *Design clair et fonctionnel*
- *Lecture simple de la température extérieure à l'intérieur*
- *Valeurs maxima et minima avec réactualisation automatique*
- *Horloge*
- *Assemblage facile, démontable pour la nettoyage de fenêtre*
- *Eclairage automatique à la tombée de la nuit,*
- *Résistant aux intempéries*

Display (Fig. 1)

A: Symbole de batterie
B: AM/PM au système de temps à 12 heures
C: Affichage horloge
D: Symbole de DST (Daylight Saving Time – heure d'été)
E: Affichage température
F: Température minimale
G: Température maximale

Touches (Fig. 2)

H: Touche MODE
I: Touche +1
J: Touche +/-1Hr
K: Commutateur ECO

Boîtier (Fig. 2)

L: Sonde de température
M: Logement de batterie
N: Panneau solaire
O: Support

Fixation

- *Fixer le support du thermomètre à l'extérieur de la fenêtre à l'aide d'une adhésive. Veuillez nettoyer la fenêtre en avance. L'appareil peut être accroché et décroché facilement.*
- ***Attention:** L'écran est très sensible ! Ne pas plier ou tirer sur l'écran lors de l'extraction du thermomètre hors de son support.*

Mise en service

- *Enlevez le support.*
- *Tirer la feuille de protection de l´affichage.*
- *Ouvrir le compartiment de la pile avec un tournevis.*
- *Introduire les batteries fournies (à gauche: 1 x accu rechargeable 1,2 V AAA pour l'éclairage, et à droite: 1 x 1,5 V AAA pour le fonctionnement général) dans le logement de batteries. Pour l'insertion des batteries, faire attention à la polarisation correcte.*
- *Refermer le couvercle du logement de batterie.*
- *Tous les segments LCD s'allument.*
- *L´instrument est maintenant prêt à fonctionner.*
- *0:00 apparaît sur l'affichage et le symbole de DST clignote.*
- *Si l'heure d'été est en vigueur, presser la touche **+1** pour confirmation pendant que le symbole de DST clignote. Le symbole de DST reste à l'affichage.*
- *Pour l'heure d'hiver presser encore une fois la touche **+1**. Le symbole de DST disparaît.*
- *Si l'on ne saisit rien le symbole de DST s'arrête de clignoter (15 secondes), puis il disparaît.*
- *Pour pouvoir changer d'heure par une simple pression de touche, il faut que le réglage soit correct (voir point: Passage heure d'été/heure d'hiver).*

Réglage de l'heure

- *Appuyez la touche **MODE** et l'indicateur de l'heure sur le display supérieur commence à clignoter.*
- *On peut alors changer les heures à l'aide de la touche **+1**.*

TFA_No. 30.1035_Anleitung 29.09.2009 10:53 Uhr Seite 9

- *Confirmer avec la touche **MODE**.*
- *Les minutes commencent à clignoter. Régler les minutes à l'aide de la touche **+1**.*
- *Si vous maintenez la touche **+1** appuyée, la valeur augmentera plus vite.*
- *Confirmer avec la touche **MODE**.*

°Commutation °C/°F

- *Avec la touche **+1** l´affichage de la température peut être ajusté en °C ou en °F.*
- *Si l'on a réglé l'unité de mesure sur Fahrenheit, le format de l'heure sera automatiquement indiqué sous la forme 12 heures. AM ou PM apparaît sur l'affichage.*

Passage heure d'été/heure d'hiver

- *Presser la touche **+/-1hr**, l'heure d'été passe à l'heure d'hiver ou inversement (+/- 1 heure).*
- *Lors de la mise en service faire attention d'effectuer un réglage correct!*

Eclairage de fond

- *Le chargement écologique de la pile accu rechargeable (1 x 1,2 V AAA) fournie par cellules solaires. Pour obtenir un éclairage suffisant il faut que le panneau solaire soit exposé à la lumière du jour pendant au moins 8 - 10 heures.*
- *Avec le commutateur ECO vous pouvez activer (à gauche) et désactiver (à droite) l'éclairage à commande de temps.*
- *Lorsque l'éclairage à commande de temps est activé, la lampe s'allume automatiquement de 5 à 9 heures et de 19 à 23 heures, lorsque le panneau solaire détecte le degré d'obscurité correspondant. Pour cela il faut auparavant régler l'heure actuelle.*
- *Si le mode ECO n'est pas activé, l'éclairage s'allume en permanence, lorsque le panneau solaire détecte le degré d'obscurité correspondant.*
- *Si le symbole de batterie apparaît sur le display, le chargement de la pile accu est petit et il est possible que la lumière se déclenche jusqu'au retour à une alimentation suffisante.*

Affichage de la température

- *L´affichage du milieu indique la température momentanée et l´affichage inférieur la température minimale et maximale.*

VISION SOLAR – Thermomètre de fenêtre digital à éclairage solaire (F)

- *La sonde de température est le crayon noir situé à proximité de la touche **+/-1hr** et du commutateur ECO. Il faut la traiter avec précaution et ne pas la détériorer. La sonde de température ne possède pas de fonction de réglage, elle sert uniquement à mesurer la température.*

Remarque importante pour l'emploi

- *En raison de la dissipation thermique (en dépendance de l'isolation) respectivement la position protégée de votre fenêtre la température indiquée sur votre thermomètre peut être plus élevée que la température extérieure en position libre et dégagée directement au-dessus du sol.*

Températures maximales et minimales

- *Les valeurs maximales et minimales sont mises en arrière automatiquement: la température maximale à 8 le matin et la température minimale à 8 le soir. Pour cela il faut auparavant régler l'heure actuelle.*

Caractéristiques techniques

Plage de mesure:	*-25°C...+70°C (-13°F...+158°F)*
Batteries:	*Accu rechargeable 1 x 1,2 V AAA et batterie 1 x 1,5 V AAA*

Remplacement de batterie

- *Veuillez échanger la batterie si l'affichage devient faible.*
- *Utiliser des batteries alcalines. S'assurer que les batteries soient introduites avec la bonne polarisation. Les batteries faibles doivent être changées le plus rapidement possible, afin d'éviter une fuite des batteries. Les batteries contiennent des acides nocifs pour la santé. Pour manipuler des batteries qui ont coulé, utiliser des gants spécialement adaptés et porter des lunettes de protection !*
  ***Attention:** Les vieux appareils électroniques et piles usagées ne doivent pas être jetés dans les détritus ménagers. Veuillez les rendre dans un site approprié de récupération pour les enlever sous des conditions de milieu ou chez votre revendeur selon les spécifications nationales et locales.*

TFA_No. 30.1035_Anleitung 29.09.2009 10:53 Uhr Seite 10

VISION SOLAR – Thermomètre de fenêtre digital à éclairage solaire (F)

Entretien

- *Evitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, vibrations ou chocs.*
- *Ne pas toucher la sonde de température. Il s'agit d'un instrument très sensible et qui se brise facilement.*
- *Tenir l'appareil éloigné d'autres appareils électriques et de pièces métalliques importantes.*
- *Veuillez échanger les batteries si l'appareil ne fonctionne pas bien.*
- ***Attention:** Le panneau solaire est fragile. Ne laissez pas tomber l'appareil et ne l'exposez pas à des coups ni à des chocs violents.*
- *Afin d'assurer un fonctionnement optimal, veillez à ce que le panneau solaire reste toujours propre. Nettoyez les cellules solaires avec un chiffon doux en ajoutant éventuellement un peu de produit à vitres ou de produit de nettoyage pour moniteur.*
- *Pour le nettoyage du display et du boîtier, utilisez un chiffon doux humide. N'utilisez pas de dissolvants ou d´agents abrasifs!*

Usage approprié, exclusion de responsabilité, instructions de sécurité

- *L'appareil n'est pas un jouet. Maintenir l'appareil hors de portée des enfants.*
- *Cet appareil n'est pas adapté pour des besoins médicaux ou pour l'information publique, il doit servir uniquement à un usage privé.*
- *Les spécifications de ce produit sont susceptibles de modifications sans avis préalable.*
- *Ce mode d'emploi ou des extraits de celui-ci peuvent être publiés exclusivement avec l'approbation du TFA Dostmann.*
- *Toute utilisation non conforme ou l'ouverture non autorisée de l'appareil provoque la perte de la garantie.*

VISION SOLAR – Termometro da finestra digitale con illuminazione solare (I)

Funzioni

- *Design chiaro e funzionale*
- *Agevole lettura della temperatura esterna dall'interno*
- *Valori massimi e minimi con aggiornamento automatico*
- *Orologio*
- *Montaggio semplice, rimovibile per facilitare la pulizia del vetro*
- *Retroilluminazione automatica in caso di oscurità*
- *Resistente alle intemperie*

Display (Fig. 1)

A: Simbolo di batteria
B: AM/PM nel formato 12 ore
C: Ora
D: Simbolo DST (Daylight Saving Time – ora legale)
E: Temperatura
F: Temperatura minima
G: Temperatura massima

Tasti (Fig. 2)

H: Tasto MODE
I: Tasto +1
J: Tasto +/- 1hr
K: Interruttore ECO

Contenitore (Fig. 2)

L: Sonda della temperatura
M: Vano batteria
N: Pannello solare
O: Supporto

TFA_No. 30.1035_Anleitung 29.09.2009 10:53 Uhr Seite 11

Manutenzione

- *Fissare il supporto all'esterno della finestra con la pellicola autoadesiva acclusa, dopo aver provveduto a pulire il vetro. L'apparecchio si può ora appendere e sganciare molto facilmente.*
- ***Avvertenza:** Il display è delicato. In caso di distacco del termometro dal supporto, non piegare né tirare il display stesso.*

Messa in funzione

- *Rimuovere il supporto.*
- *Levare il foglio protettivo dal display.*
- *Aprire il vano batteria con un cacciavite.*
- *Inserire le batterie fornite nel vano batterie (sinistra: batteria ricaricabile 1 x 1,2 V AAA per l'illuminazione, destra: batteria per il funzionamento generale 1 x 1,5 V AAA), rispettando attentamente le polarità indicate.*
- *Richiudere il vano batteria.*
- *Tutti i segmenti del' LCD appaiono*
- *Ora l'apparecchio è pronto per l'uso.*
- *Sul display compare 0:00 e il simbolo DST lampeggia.*
- *Quando si è nell'ora legale, per confermare questo fatto premere il tasto **+1** mentre il simbolo DST lampeggia. Il simbolo DST resta fisso sul display.*
- *Quando si è nell'ora solare, premere di nuovo il tasto **+1** e il simbolo DST scompare.*
- *Se non ha luogo alcuna immissione, il simbolo DST smette di lampeggiare e scompare.*
- *Per rendere possibile una facile regolazione dell'orario con la pressione di un solo tasto, è necessaria un'impostazione corretta.(ved.: Cambio dell'ora legale/ora solare).*

Regolazione dell'ora

- *Premere il tasto **MODE** e l'indicazione della ora lampeggia sul display superiore.*
- *Impostare l'ora con il tasto **+1**.*
- *Confermare con il tasto **MODE**.*

VISION SOLAR – Termometro da finestra digitale con illuminazione solare (I)

- *L'indicazione dei minuti lampeggia. Impostare con il tasto **+1**.*
- *Tenere premuti il tasto **+1** in modalità impostazione per procedere velocemente.*
- *Confermare con il tasto **MODE**.*

Commutazione °C/°F

- *Con il tasto **+1** è possibile commutare la visualizzazione da °C a °F, nel qual caso il sistema di indicazione dell'ora passa dal metodo a 24 ore a quello a 12 ore. Sul display compare PM o AM.*

Cambio dell'ora legale/ora solare

- *Premere il tasto **+/-1hr** per il cambio da ora solare ad ora legale o viceversa (+/-1 ora).*
- *Al momento della messa in funzione, ricordarsi di eseguire un'impostazione corretta.*

Illuminazione

- *La batteria ricaricabile, fornita in dotazione, viene ricaricata tramite celle solari nel massimo rispetto dell'ambiente. Per ottenere una illuminazione sufficiente il pannello solare dovrà essere stato esposto alla luce del giorno per almeno 8-10 ore.*
- *Con l'interruttore ECO è possibile l'illuminazione a tempo si accende (sinistra) e disinserirlo (destra).*
- *Se è attivata l'illuminazione a tempo, la luce si accende automaticamente dalle ore 5 alle ore 9 e dalle ore 19 alle ore 23, quando il pannello solare registra una oscurità adeguata. A tale scopo è necessario che l'ora sia impostata correttamente.*
- *Se la modalità ECO non è attivata, l'illuminazione viene sempre attivata quando il pannello solare registra una oscurità adeguata.*
- *Quando sul display appare il simbolo di batteria, la tensione della batteria ricaricabile è bassa. Si puo spegnere l'illuminazione e resta spenta finché l'alimentazione di corrente proveniente dal pannello solare non sarà di nuovo sufficiente.*

Visualizzazione della temperatura

- *Il display centrale indica la temperatura attuale, il display inferiore indica la temperatura minima e massima.*

TFA_No. 30.1035_Anleitung 29.09.2009 10:53 Uhr Seite 12

- *Il puntalino nero nella zona del tasto **+/-1hr** e dell'interruttore ECO è il sensore di temperatura. Maneggiarlo con cura e prestare attenzione a non danneggiarlo. La sonda di temperatura non ha alcuna funzione di regolazione. Essa misura la temperatura.*

Informazioni importanti per l'utilizzo

- *In base all'irraggiamento di calore (a seconda dell'isolamento) e alla posizione riparata della finestra, la temperatura visualizzata sul termometro da finestra può essere superiore alla temperatura esterna misurata in posizione libera e non riparata direttamente sul suolo.*

Temperature massime e minime

- *La temperatura massima viene aggiornata automaticamente alle ore 8:00 e la minima alle ore 20:00, pertanto è necessario impostare l'orologio. A tale scopo è necessario che l'ora sia impostata correttamente.*

Dati tecnici

Campo di misura:	*-25°C...+70°C (-13°F...+158°F)*
Batterie:	*Batteria ricaricabile 1 x 1,2 V AAA e batteria 1 x 1,5 V AAA*

Sostituzione de la batteria

- *Quando la visualizzazione diventa debole, sostituire la batteria AAA da 1,5 V.*
- *Utilizzare batterie alcaline. Accertarsi di aver inserito le batterie con le polarità giuste. Sostituire le batterie quasi scariche al più presto possibile, allo scopo di evitare che si scarichino completamente. Le batterie contengono acidi nocivi per la salute. Quando si maneggiano batterie esaurite indossare occhiali di protezione e guanti rivestiti.*
  Attenzione:
  Le batterie scariche e apparecchi elettrici fuori uso non devono essere smaltite insieme all'immondizia domestica, bensì dovranno essere riconsegnate al negoziante o ad altri enti preposti per il riciclo in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali.

VISION SOLAR – Termometro da finestra digitale con illuminazione solare (I)

Manutenzione

- *Evitare di posizionare gli apparecchi in zone soggette a temperatura estrema, a vibrazioni e a urti.*
- *Non toccare la sonda di temperatura. Lo strumento è molto delicato e fragile.*
- *Tenere l'apparecchio lontano da altri apparecchi elettrici e da parti in metallo grandi.*
- *Cambiare le batterie se l'apparecchio non funziona perfettamente.*
- ***Avvertenza:** il pannello solare è delicato. Prestare attenzione a non far cadere l'apparecchio né a colpirlo o a scuoterlo violentemente.*
- *Per ottenere una funzionalità ottimale, mantenere il pannello solare sempre pulito. Pulire le celle solari con un panno morbido ed eventualmente qualche goccia di detergente per vetri o per monitor.*
- *Quando si pulisce l'apparecchio, usare solo un panno soffice inumidito con acqua. Non usare solventi o abrasivi.*

Uso secondo le norme, esclusione di responsabilità, avviso di sicurezza

- *L'apparecchio non è un gioco. Tenere lontano dalla portata dei bambini.*
- *Questo apparecchio non è adatto a scopi medici né per informazioni al pubblico: è destinato esclusivamente ad un utilizzo privato.*
- *Le specifiche di questo prodotto possono cambiare senza preavviso.*
- *È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione della TFA Dostmann.*
- *Un uso improprio oppure l'apertura non autorizzata della custodia dello stesso comporta la perdita della garanzia.*

TFA_No. 30.1035_Anleitung 29.09.2009 10:53 Uhr Seite 13

Functies

- *Duidelijk functioneel design*
- *Gemakkelijk aflezen van de buitentemperatuur van binnen*
- *Maximum- en minimumwaarden met automatische reset*
- *Tijd*
- *Eenvoudig te bevestigen, afneembaar om de ramen te lappen*
- *Automatische schermverlichting bij duisternis*
- *Weerbestendig*

Display (Fig. 1)

A: Batterijsymbool
B: AM/PM bij 12-uur-cyclus
C: Display tijd
D: Zomertijd symbool (DST)
E: Display temperatuur
F: Laagste temperatuur
G: Maximale temperatuur

Toetsen (Fig. 2)

H: MODE toets
J: +1 toets
K: +/- 1hr toets
L: Schakelaar ECO

Behuizing (Fig. 2)

L: Temperatuurvoeler
M: Batterijvak
N: Zonnepaneel
O: Houder

VISION SOLAR – Digitale Vensterthermometer met zonneverlichting (NL)

Plaatsing

- *Bevestig de houder met de bijgevoegde zelfklevende folie buiten op het raam. Daarvoor moet u de ramen lappen. Het apparaat kan nu heel eenvoudig worden aangehaakt of uitgehaakt.*
- ***Opgelet:** Het display is breekbaar. Niet knikken en er ook niet aan trekken terwijl u de thermometer uit de houder los maakt.*

Inbedrijfstelling

- *Verwijder de houder.*
- *Trek de beschermfolie van het display af.*
- *Open het batterijvak met een schroevendraaier*
- *Stop de bijgevoegde batterijen (links: oplaadbare batterij 1 x 1,2 V AAA voor de verlichting en rechts: voor het algemeen functioneren 1 x 1,5 V AAA) in het batterijvak. Let bij het inzetten van de batterijen op de juiste polariteit.*
- *Sluit het batterijvak weer.*
- *Alle LCD-schermsegmenten verschijnen.*
- *Het toestel is nu bedrijfsklaar.*
- *0:00 verschijnt op het display en het DST symbool knippert.*
- *Geldt momenteel de zomertijd, druk dan als bevestiging op de **+1** toets terwijl het DST symbool knippert. Het symbool blijft op het display.*
- *Druk tijdens de wintertijd nogmaals op de **+1** toets en het DST symbool verdwijnt op het display..*
- *Volgt geen invoer, stopt het DST symbool met knipperen (15 seconden) en het symbool verdwijnt.*
- *Om een tijdomstelling eenvoudig door het drukken van een knop mogelijk te maken, is een correcte instelling vereist.(zie: Omschakeling zomer-/wintertijd).*

Manuele tijdinstelling

- *Druk op de **MODE** toets en de uurweergave in de bovenste display begint te knipperen.*
- *U kunt nu met de **+1** toets de uren instellen.*

TFA_No. 30.1035_Anleitung 29.09.2009 10:53 Uhr Seite 14

- *Bevestig met de **MODE** toets.*
- *De minuten beginnen te knipperen en u kunt met de **+1** toets de minuten instellen.*
- *Als u de **+1** toets in de instelmodus ingedrukt houdt, komt u de snelloop.*
- *Bevestig met de **MODE** toets.*

Overschakelen °C/°F

- *Met de **+1** toets kunt u tussen de weergave van de temperatuur in °C (graden Celsius) of °F (graden Fahrenheit) kiezen. Werd er °Fahrenheit ingesteld, dan wordt automatisch ook die tijd in de 12-uurs-tijdsysteem aangegeven.*
- *AM of PM verschijnt op de display.*

Omschakeling zomer-/wintertijd

- *Met de **+/-1hr** toets kunt u van zomertijd naar wintertijd omschakelen of omgekeerd (+/- 1 uur).*
- *Let op de juiste instelling bij het in gebruik nemen!*

Verlichting

- *De zonnecellen laden de bijgeleverde oplaadbare batterij milieuvriendelijk weer op. Voor een verlichting die voldoende helderheid biedt, dient het zonnepaneel minstens 8-10 uur aan het daglicht blootgesteld geweest te zijn.*
- *U kunt met de ECO schakelaar de tijdgestuurde verlichting aan- (links) en uitschakelen (rechts).*
- *Is de tijdgestuurde verlichting geactiveerd, dan springt het licht automatisch van 5 tot 9 uur en van 19 tot 23 uur aan, wanneer er door het zonnepaneel een dienovereenkomstige duisternis geregistreerd wordt. Hiervoor moet de huidige tijd ingesteld zijn.*
- *Is de ECO-modus niet geactiveerd, dan wordt de verlichting altijd geactiveerd, wanneer er door het zonnepaneel een dienovereenkomstige duisternis geregistreerd wordt.*
- *Verschijnt het batterijsymbool op het display, is de spanning in de oplaadbare batterij laag. De verlichting kan tijdelijk uitgaan tot het zonnepaneel weer voldoende stroom heeft geleverd.*

VISION SOLAR – Digitale Vensterthermometer met zonneverlichting (NL)

Weergave van de temperatuur

- *Op de middelste display verschijnt de actuele temperatuur en op de onderste display verschijnt de hoogste en laagste temperatuur.*
- *De zwarte stift in het gebied rond de **+/- 1hr** toets en ECO schakelaar is de temperatuursensor. Deze dient met zorg behandeld en niet beschadigd te worden. De temperatuurvoeler heeft geen instelfunctie. Hij meet de temperatuur.*

Belangrijke wenk voor het gebruik

- *Omwille van de warmte-uitstraling (afhankelijk van de isolatie) of van de beschutte plaats van uw venster kan de op uw vensterthermometer aangeduide temperatuur hoger liggen dan de buitentemperatuur op een vrije, onbeschutte plaats direct boven de grond.*

Maximum- en minimumtemperaturen

- *De maximum- en de minimumwaarden worden automatisch gereset: De maximale temperatuur om 8 uur 's morgens en de laagste temperatuur om 20 uur 's avonds. Hiervoor moet de huidige tijd ingesteld zijn.*

Technische gegevens

Meetbereik:	*-25°C...+70°C (-13°F...+158°F)*
Batterijen:	*Oplaadbare batterij 1 X 1,2 V AAA en batterij 1 x 1,5 V AAA*

Batterijwissel

- *Vervang de 1,5 V AAA batterij als het display zwakker wordt.*
- *Gebruik Alkaline batterijen. Controleer of de batterijen met de juiste poolrichtingen zijn geplaatst. Zwakke batterijen moeten zo snel mogelijk worden vervangen om het lekken van de batterijen te voorkomen. Batterijen bevatten zuren die de gezondheid schaden. Draag beklede handschoenen en een beschermbril wanneer u met uitgelopen batterijen hanteert!*
  ***Opgelet:** Batterijen en technische apparaten mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. Breng ze naar de inzamelplaatsen of bij uw detaillist naar de daarvoor bestemde containers volgens de nationale of lokale bepalingen.*

TFA_No. 30.1035_Anleitung 29.09.2009 10:53 Uhr Seite 15

VISION SOLAR – Digitale Vensterthermometer met zonneverlichting (NL)

Instandhouding

- *Stel het apparaat niet aan extreme temperaturen, trillingen en schokken bloot.*
- *De temperatuurvoeler niet aanraken. Het instrument is zeer gevoelig en zeer breekbaar.*
- *Houd het apparaat op een afstand van andere elektronische apparaten en grote metaaldelen.*
- *Functioneert het apparaat niet correct, vervang de batterijen.*
- ***Opgelet:** Het zonnepaneel is breekbaar. Laat het toestel niet vallen en vermijd heftige schokken of trillingen.*
- *Houd het zonnepaneel altijd proper om een optimale functie te waarborgen. Reinig de zonnecellen met een zachte lap en eventueel met wat reinigingsmiddel voor glas of beeldschermen.*
- *Maak het apparaat met een zachte, enigszins vochtige doek schoon. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken!*

Geschikt gebruik, garantiebeperkingen, veiligheid

- *Het apparaat is geen speelgoed. Bewaar het buiten de reikwijdte van kinderen.*
- *Het apparaat is niet geschikt voor medische doeleinden of voor openbare informatie, maar bestemd voor particulier gebruik.*
- *De technische gegevens van dit apparaat kunnen zonder voorafgaande informatie worden gewijzigd.*
- *Deze gebruiksaanwijzing of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd.*
- *Onvakkundige behandeling of niet geautoriseerd openen van het apparaat heft het verlies van de garantie tot gevolg.*

VISION SOLAR – Termómetro de ventana electrónico con iluminación solar (E)

Funciones

- *Diseño funcional claro*
- *Lectura cómoda de la temperatura exterior desde el interior*
- *Valores máximos y mínimos con reposición automático*
- *Hora*
- *De sujeción fácil, extraíble para limpiar ventanas*
- *Iluminación de fondo automática con sensor de luz*
- *Resistente a la intemperie*

Display (Fig. 1)

A: Símbolo de pila
B: AM/PM en el sistema de horario de 12 horas
C: Indicación tiempo
D: Símbolo de horario de verano (DST)
E: Indicación temperatura
F: Temperature minima
G: Temperatura máxima

Teclas (Fig. 2)

H: Tecla MODE
I: Tecla +1
J: Tecla +/- 1 hr
K: Interruptor ECO

Cuerpo (Fig. 2)

L: Sonda térmica
M: Compartimiento de las pilas
N: Panel solar
O: Soporte

TFA_No. 30.1035_Anleitung 29.09.2009 10:53 Uhr Seite 16

Colocación

- *Sujete el soporte en la ventana en el exterior con la lámina autoadhesiva adjuntada. Limpiar la ventana antes de pegar. El aparato puede colgarse y descolgarse fácilmente.*
- ***¡Precaución:** El display es sensible! Al soltar el termómetro del soporte deberá prestar atención de no tirar del display ni de doblarlo.*

Puesta en marcha

- *Retire el soporte.*
- *Saque la película de protección del display.*
- *Abra la tapa de la pila con un destornillador.*
- *Inserte las pilas suministradas (izquierda: pila recargable 1 x 1,2 V AAA para la iluminación y derecha: para la función general 1 x 1,5 V AAA) en el compartimiento de pilas. Compruebe que la polaridad sea la correcta al introducir las pilas.*
- *Vuelva a cerrar el compartimiento de pila.*
- *Todos los segmentos se iluminan.*
- *El aparato está listo para funcionar.*
- *En el display aparece 0:00 y el símbolo de DST parpadea.*
- *Si desea ajustar el horario de verano confirme pulsando la tecla **+1** mientras el símbolo de DST parpadea. El símbolo permanece en la pantalla.*
- *Si desea ajustar el horario de invierno, vuelva a pulsar una vez más la tecla **+1**. Il símbolo de DST desaparece.*
- *El símbolo deja de parpadear y desaparece si no realiza ningún ajuste durante más de 15 segundos.*
- *Existe la posibilidad de cambiar fácilmente la hora pulsando una tecla, pero para ello es necesario realizar previamente un ajuste concreto (véase el punto: Cambio de horario de verano/invierno).*

Ajuste de la hora

- *Pulsa la tecla **MODE** y las horas empiezan en el display superior.*
- *Ahora puede ajustar las horas con la tecla **+1**.*
- *Confirme con la tecla **MODE**.*

VISION SOLAR – Termómetro de ventana electrónico con iluminación solar (E)

- *Los minutos empiezan y puede ajustar los minutos con la tecla **+1**.*
- *Si mantiene pulsada la tecla **+1** en el modo de ajuste, se modificará rápidamente.*
- *Confirme con la tecla **MODE**.*

Conmutación °C/°F

- *Con la tecla **+1** puede seleccionar entre la indicación de temperatura en °C (Centígrados) o °F (Fahrenheit). Si se han configurado grados Fahrenheit, la hora se visualiza automáticamente en el formato de 12 horas.*
- *En el display aparece AM o PM.*

Ajuste de horario de verano/invierno

- *Para cambiar del horario de invierno al de verano o viceversa, pulsa el botón **+/-1hr** (+/- 1 hora).*
- *¡Asegúrese de haber realizado el ajuste correcto durante la puesta en funcionamiento!*

Iluminación

- *Por medio de las células solares se recarga la pila de forma inofensiva para el medio ambiente. Para una iluminación suficiente, el panel solar debe estar expuesto a la luz diurna por lo menos 8-10 horas.*
- *Con el interruptor ECO puede activar (izquierda) o desactivar (derecha) la iluminación controlada por temporizador.*
- *Si la iluminación controlada por temporizador está activada, la luz se enciende automáticamente de 5 a 9 y de 19 a 23 horas, cuando el panel solar registra una cierta oscuridad. Para ello, debe estar configurada la hora actual.*
- *Si el modo ECO no está activado, la iluminación se activa siempre que el panel solar registra una cierta oscuridad.*
- *Si aparece el símbolo de la pila en la pantalla, significa que la carga de la pila recargable es baja; en este caso, la iluminación se puede desconectar temporalmente hasta que el panel solar vuelva a suministrar suficiente energía.*

Indicación de temperatura

- *El display central indica la temperatura actual y el display inferior indica la temperatura mínima y máxima.*

TFA_No. 30.1035_Anleitung 29.09.2009 10:53 Uhr Seite 17

- *El lapiz negro que se encuentra junto a la tecla **+/- 1hr** y la tecla ECO es el sensor térmico. Éste debe tratarse con cuidado para evitar que se averíe. La sonda térmica no tiene una función de ajuste. Mide la temperatura.*

Indicación importante acerca de su uso

- *Debido a la radiación térmica (según aislamiento) o bien de la posición protegida de su ventana, la temperatura mostrada por su termómetro de ventana puede ser superior a la temperatura exterior real a la intermperie en posición desprotegida directa sobre el suelo.*

Temperaturas máximas y mínimas

- *Los valores máximos y mínimos se reponen automáticamente: La temperatura máxima a las 8:00 de la mañana y la temperatura mínima a las 20:00 horas de la tarde. Para ello deberá ajustar el horario actual.*

Datos técnicos

Rango de medida:	*-25°C...+70°C (-13°F...+158°F)*
Pilas:	*Pila recargable 1 x 1,2 V AAA y pila 1 x 1,5 V AAA*

Cambio de la pila

- *Cambie la pila 1,5 V AAA cuando la visualización se hace más débil.*
- *Utilice pilas alcalinas. Asegúrese de que las pilas se coloquen con la polaridad correcta. Las pilas bajas deben cambiarse lo antes posible, para evitar fugas. Las pilas contienen ácidos nocivos para la salud. Utilice guantes recubiertos y gafas protectoras si manipula pilas con fugas de líquido!*

Atención:

No tire el aparato ni las pilas usadas a la basura doméstica. Por favor deposítelas en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local.

Mantenimiento

- *No exponga el aparato a temperaturas, vibraciones y sacudidas extremas.*
- *No toque la sonda térmica. Es un instrumento es muy sensible que puede averiarse fácilmente.*
- *Mantenga el aparato alejado de otros aparatos electrónicos y piezas metálicas grandes.*
- *Si el aparato no funciona correctamente, cambie las pilas.*
- ***Precaución:** El panel solar es delicado. No deje caer el aparato ni tampoco lo exponga a golpes bruscos o vibraciones.*
- *Para obtener la mejor funcionalidad, el panel solar deberá estar siempre limpio. Limpie las células solares con un paño blando y eventualmente con un limpiador para cristales o bien monitor.*
- *Limpie el aparato con un trapo suave, ligeramente humectado. ¡No utilizar ningún medio abrasivo o disolvente!*

Uso adecuado, exoneración de responsabilidad, notas de seguridad

- *Este aparato no es un juguete. Consérvelo fuera del alcance de los niños.*
- *Este aparato no es indicado para fines médicos ni para información pública, sino que está destinado para uso privado.*
- *Las especificaciones de este producto pueden variar sin previo aviso.*
- *Estas instrucciones o resúmenes de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de la TFA Dostmann.*
- *El trato inadecuado o la apertura no autorizada del aparato causará la pérdida de la garantía.*

Fig. 1

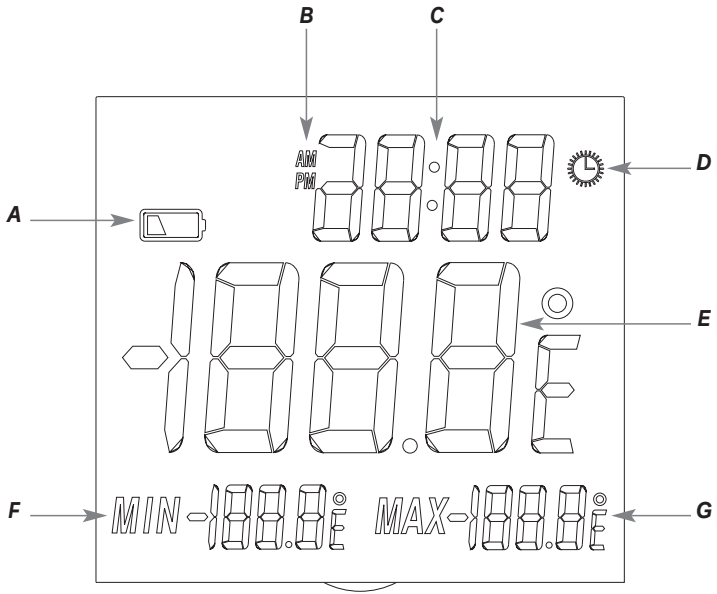


Fig. 2